

از ریدر زدایجست

ترجمه اصغر فرمانفرمائی قاجار

## نامه پدر بزرگی به نوه اش

نصیحت گوش کن جانا که از جان دوست تردادند  
جوانان سعادتمند پند پیر دانا را

من بعد از یک غیبت چهل ساله به دره زیبای خودمان مراجعت کردم، خانه من از طرفی مشرف به دره ورودخانه و از طرفی مشرف به کوهی است که همیشه برف درقله آن نمایان است، آسمان نیلگون، هوا صاف، اذهان و افکار روشن و بدون دغدغه، زمانی که من در این خانه مسکن داشتم، بچه های من خرد سال و یکی هنوز بدنی نیامده بود، اما حالا شما و بعضی از نوه های دیگرم بزرگتر از فرزندان چهل سال پیش من هستید ولی گذشت زمان تغییرات زیادی در دره ورودخانه و کوهستانی که منزل من مشرف بآنها است نداده است. انسان است که تغییر میکند.

آنچه در ظرف چهل سال آموخته ام ممکن است برای شما مفید واقع شود و با پیروی تذکرات من سعادت و خوشبختی شما تأمین گردد. من سعی میکنم تجربیاتی که در ظرف چهل سال داشتم را برای شما شرح دهم.

من فهمیده ام کسانی که شخصیت دارند و خودشان را محترم میشنند آغاز خوبی در زندگی دارند آنها نقطه ضعف خودشان را شناخته و هیچگاه از اینکه نمیتوانند آنطوری که باید باشند هتأثر نمی شوند. آنها هرگز از خود تنفر ندارند و با آنچه هستند و انجام میدهند راضیند. هادر من میگفت دنیابه هر کس مطابق ارزشش می نگرد. اگر

ما بخودمان احترام نکنیم چگونه ممکن است سایرین ما را محترم بشمارند . او می گفت که حسن حقارت پست ترین احساس بشر است بدن ماعجیب ترین و دقیق ترین ماهشین است . اگر ما خوب ازاو توجه کنیم او هم خوب بما خدمت خواهد کرد . بدن انسان بطریز تعجب آوری قابل انعطاف می باشد . وقتی که پا کیزه وقوی بود منشاء افتخار برای خود و دلخواه برای سایرین خواهد بود ممکن است در جوانی عدم توجه و مرافقت از بدن گذران باشد اما عاقبو خیم آن در سنین کهولت ظاهر خواهد شد راجع بخانواده و دوستان ، غیر ممکن است که پدر و مادری کامل و بدون نقص باشند . ما همه از لذات زندگی و یا تأمات آن برخورداریم و هر قدر قصد و نیت ما خوب باشد باز اشتباهاتی در رفتار خودمان با فرزندانمان مرتکب می شویم . آغازاده یک زن و شوهر موافق و متحداً این امید را خواهد داشت که ازدواج سعادتمندی بکند . برای انسان نعمتی است که بتواند با سایرین مخصوصاً با یگانگان بدون شائیه رفتار کند . رفتار و کردار خوب و ساده مانند روغنی است که به چرخه امیز نند . دروغ و نادرستی آزادی را از انسان سلب می کند و مردمانی که در اثرا کی و درستی مورد قبول عامه هستند آزاد و راحت زندگی می کنند و امکان پیشرفت و موفقیت آنها خیلی بیشتر از کسانی است که نتوانسته اند اعتماد سایرین را جلب کنند . مشکل ترین و مزاحم ترین دوره عمر سنین بلوغ است . من این دوره را سنین سه<sup>d</sup> می نامم یعنی شرب و اتمبیل رانی و تمایلات جنسی . در این دوره عمر است که ما باید بدایم چقدر مشروب باید بیاشایم . علوم انسانی

هر کسی میتواند مشروب بیاشامد ، اما موضوع مهم این است که زیاده روی نکند . زیاده روی در شرب خطرناک است بخصوص اگر بارانندگی و عشق بازی توأم باشد . تمایلات جنسی مشکل ترین موضوع و بر هر کسی واجب است راه صحیح را انتخاب کند . معاشرت با یک مرد و یا یک زن خطرناک است چرا ؟ برای اینکه شخص را در سنینی از عمر که باید آزاد باشد از آزادی محروم می کند سکس (Sexe) میتواند محرک ترین

بستگی را بین دونفرای بجاد کند. در سنین بلوغ است که انسان حسن مسئولیت را درک میکند غالب تصادماتی که میشود در اثر این است که حسن مسئولیت را برای جان خودش و دیگران درک نکند. شرب مسلمان در این باره نقش بزرگی را بازی میکند و بسیار مهم است که این نکته را در نظرداشته باشیم.

خوش خلقی مسلمان با ارزش ترین صفات انسان است و کسانی که دارای این صفت هستند بهتر میتوانند مشکلات زندگی را تحمل کنند. کور کورانه به *Statu quo*<sup>۱</sup> تن دادن علامت تسلی و حمامت است. هیچ قدمی به جلو نمیرود مگر با داشتن شهامت و روحیه ماجراجویی. انسان باید در ضمن اینکه سعی می کند بدی را دور کند صفات خوب را کسب نماید. تحمل علامت قوت و نیرو است و بهترین راه برای خشنی کردن اثرات رذالت و پستی این است که حمیت داشته و در مقابل آن ایستاد کی کنیم اما نرس: باید مردانه در لحظات خطر در مقابل ترس مقاومت کنیم و ترسهای خیالی و بی اساس را باید از خودمان دور کنیم. ترس از قاریکی و شکست و دردهای جسمی هارا از زمان طفویلت تعقیب می کند. فرار از این قبیل ترسها و حشت هارا از فون ترمیکند باید در مقابل آنها ایستاد کی کرد وضع نشان نداد. اگر این کار را بکنیم ترس بخودی خود فرامیکند و دور میشود.

راجع به خوشبختی: به ندرت مردمان ثروتمند یا خیلی زیبا و با استعداد خوشبخت میشوند خوشبختی انسان در دست کسی نیست و هر بوط به خود انسان است. اشخاص خوشبخت هیچگاه جسارت نمی کنند. آنان غصه دیروز و فردا را نمیخورند ودم را غنیمت میشمارند و خوشحالند از اینکه زندگان دوازپیشه و کارشان و خانواده شان لذت میبرند سعادتمند کسانی هستند که با هر وضعیتی که دارند خودشان را تطبیق دهنند و تحولات زندگی و کشمکش آنرا باجرئت و شهامت به پذیرند. سعادتمند کسانی هستند که نسبت به سایرین ترحم کرده واستعداد دوست داشتن داشته باشند.

راجع به کار: غیر از دوست داشتن منبع خوشبختی عمل آفرینش و خلقت است.  
یک اثر صنعتی، ایجاد یک باغ، یک تنسيق اجتماعی، داشتن یک حرفه یا انجام یک کار تجاری چشمۀ خوبی برای ایجاد رضایت باطنی است.

راجع به ایمان: خوشبخت‌کسانی که از طفولیت مذهبی بارآمده و معتقداتی دارند. هر کسی باید خودش راه وصول به مبدأ را پیدا کرده و ایقان حاصل نماید. ایمان برای همه وبخصوص کسانی که به آخرین مرحله عمر رسیده‌اند واجب است. معتقد بودن به یک مبدائی که ما را احاطه کرده وجود آن در تمام موجودات مشاهده می‌شود ایمان است. بازگشت بهار، پرندگان، حیوانات، حشرات زنبورها با نظم انتشار دلیل است که مبدأ و خالقی وجود دارد.

نماز و دعا کردن خود چشمۀ آرامش و آسایش است. وقتی معتقد به مبداء بودیم ایمان خواهیم داشت که منبعی از قدرت و نیرو وجود دارد که ما میتوانیم از آن استفاده کنیم. دعا کومل میکند که به عالمی خارج از دنیای خودمان راه یابیم. ایمان بمقدرت میدهد که بر ترس و درد فائق شویم و مشکلات و ناکامیهای زندگی را به آسانی تحمل کنیم. گذشت زمان بهترین دوای صدمات و اضطراب درونی می‌باشد. با گذشت زمان جراحات التیام می‌یابد. فقط جای زخم باقی می‌ماند.

کشف موضوعی برای خودمان رضایت بخش ترین نوع کشفیات است، هر فردی باید برای رویدادهای مهیج زندگی و کشف رموز طبیعت سعی و جهد کند.  
امیدوارم که آنچه را من در یافته‌ام برای شما سرمشقی باشد و در دوران زندگی تان بدان عمل نموده و سعادتمند شوید.